

特載 加拿大公民法官講詞

簡建平筆錄
（按：下述是雲高華公民法官布魯士。考活先生於元月八日在雲華公民法廷舉行一次全部不識英語華人宣誓歸化領受公民證書典禮的演講詞。語重深長，意義重大。）

今天本法庭舉行一次特別頒發加拿大公民證書及宣誓歸化典禮，深信這次典禮是全加拿大獨一無二的，本法庭每星期都舉行頒發證書及宣誓歸化典禮，每次有八十至九十多名宣誓，均是採用加拿大法定的英語和法語舉行的，今天我們聘請員代傳粵語，實在是特別列外的。首先我要多謝公民協會主席，斯基那夫人，鄭曉曉夫人，負責主持及招待等工作，又簡建平先生義務擔任翻譯工作，這三位熱心為大眾服務，本人特為感謝，若未有他們的協助，今天的典禮，實難舉行。

我們今天的特別典禮，第一因為我們是代表雲高華的一個廣大華裔加拿大公民的社團。第二，因為加拿大公民法例修改後准許在某種情況下，使不識英語的申請人可用傳譯員代傳英語。

大家知道，言語不通，是很不方便的，對交朋友，對做事業，尤對對自己下一代的兒孫，當會有隔膜之感。所以，我希望在座各位，你們今天做了加拿大公民，仍須要繼續學習英語，將來是對你們大有益處的。

簡建平先生感有愧，我告訴你們一個消息，在九七年八月，我曾往中國訪問，曾晤過中國總理周恩來先生，在會談中，周總理對我講，他渴望中國將會推行教學英語，使華裔在中國能普遍化，因此，大家現在加拿大學習英語，你們應自覺，為學習英語的先進者，有基本的認識和明白。

相信大家都知道，在歸化加拿大公民條例下，除了言語問題，仍須對加拿大各方面的政治制度，地理等問題，應有基本的認識和明白。

我們今天的特別典禮，第一因為我們是代表雲高華的一個廣大華裔加拿大公民的社團。第二，因為加拿大公民法例修改後准許在某種情況下，使不識英語的申請人可用傳譯員代傳英語。

大家知道，言語不通，是很不方便的，對交朋友，對做事業，尤對對自己下一代的兒孫，當會有隔膜之感。所以，我希望在座各位，你們今天做了加拿大公民，仍須要繼續學習英語，將來是對你們大有益處的。

簡建平先生感有愧，我告訴你們一個消息，在九七年八月，我曾往中國訪問，曾晤過中國總理周恩來先生，在會談中，周總理對我講，他渴望中國將會推行教學英語，使華裔在中國能普遍化，因此，大家現在加拿大學習英語，你們應自覺，為學習英語的先進者，有基本的認識和明白。

相信大家都知道，在歸化加拿大公民條例下，除了言語問題，仍須對加拿大各方面的政治制度，地理等問題，應有基本的認識和明白。

我們今天的特別典禮，第一因為我們是代表雲高華的一個廣大華裔加拿大公民的社團。第二，因為加拿大公民法例修改後准許在某種情況下，使不識英語的申請人可用傳譯員代傳英語。

大家知道，言語不通，是很不方便的，對交朋友，對做事業，尤對對自己下一代的兒孫，當會有隔膜之感。所以，我希望在座各位，你們今天做了加拿大公民，仍須要繼續學習英語，將來是對你們大有益處的。

簡建平先生感有愧，我告訴你們一個消息，在九七年八月，我曾往中國訪問，曾晤過中國總理周恩來先生，在會談中，周總理對我講，他渴望中國將會推行教學英語，使華裔在中國能普遍化，因此，大家現在加拿大學習英語，你們應自覺，為學習英語的先進者，有基本的認識和明白。

相信大家都知道，在歸化加拿大公民條例下，除了言語問題，仍須對加拿大各方面的政治制度，地理等問題，應有基本的認識和明白。

我們今天的特別典禮，第一因為我們是代表雲高華的一個廣大華裔加拿大公民的社團。第二，因為加拿大公民法例修改後准許在某種情況下，使不識英語的申請人可用傳譯員代傳英語。

達民電器公司

Dynatron Electric Co.
門市部：247 Main St., Vancouver, B.C.
Tel: 684-7934, 253-0738

承接一切
商業樓宇
電力工程
平價發售
電器用具
各類燈飾
歡迎惠顧

蘇利埠外賣餐館出售

興旺外賣餐館連實業，前途好，有意者請電話五八八、六一四一

欲買好汽車良機經紀

請來雲華 966 Kingsway, 電話 573-2416
好車廉價相宜，請來并提你的價

餐館架檯平賣

西餐爐頭，唐餐炒爐，七點拾格發盤碗等廉價出售，如意者請電話八七六、七五四〇洽

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (Chin. Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
西番蓮花
四色鮮花
盆栽樹木
盆栽樹木
新到設計
結婚花球
花籃花圈
花圈花籃
花圈花籃
花圈花籃
花圈花籃

名園大酒家

號七四一至一四一東街打片華高雲：址地
五二八〇、七八六 二二七四、三八六：話電
(息休部心點二期星逢每)

華麗雅廳三層：
酒菜部
滬港名廚經已抵埠
主理
華筵喜酌 晚飯宵夜
茶市部
每天上午十時至下午三時
音樂夜總會
每晚九時正由陳均能君領導大樂隊
何佩君小姐長駐演唱中西流行歌曲
(歡迎各界駕臨指導)

華宮酒樓夜總會

Cebaret Restaurant Ltd.
544 Main St., Vancouver, B.C.
Phone: 683-2104

本酒樓爲了服務僑胞起見，適應羣衆需要，特聘本埠名廚主理粵菜，採取經濟實惠，以服務大眾化爲宗旨，營業時間由星期一至星期六。粵菜部由本埠曹君主理
喜酌華筵 晚飯宵夜
晚飯時間：由下午五時至九時
夜總會

特聘香港陳潤培先生領導大樂隊，音韻收揚舒暢。
青春玉女紅歌星呂少華、鳴鳴、小唱長駐演唱中西流行歌曲
(歡迎中西各界人士，親臨本宮指導)
夜總會時間：由晚上九時至凌晨二時

麗士達旅行社

104-617 Main St., 【文華商業樓】Ph: 687-2855

★年假特平機票來回香港由 \$599起
★專車送往機場
★另有特價票來回東南亞各地及歐洲，夏威夷。
★每週五班珍寶七四七噴射機來回。
★小童半價，嬰兒百分之十
★機票有效一年
★免費辦理各種旅遊証
★歡迎電話向總、中、國職員服務
辦公：星期一至星期五
上午十時至下午六時
星期六上午十時至四時

蝴蝶貿易有限公司

Butterfly Trading Co. Ltd.
717 East Broadway, Tel: 876-8010
Vancouver, B.C. V5T 1X8

專營各國大小兒童玩具，種類式千餘款包括電動飛機大炮火車動物等
大量批發零售送禮自用
各式枱頭，袖珍，廁所掛牆收音機
價錢平，款式新，超時代產品。
批發訂購 無任歡迎
兒童玩具，收音機，兒童服裝總匯

邵氏大戲院

SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號五五街東片士士

今天盛大獻映
邵氏出品本世紀最偉大巨片
真事版七銀幕一張保存 當年震驚荷荷蘭 葡萄牙 聞聲震胆海戰場面慘烈，爲國片罕見激烈打鬥巨片。

大海盜
衛龍 主演
華宗 麗麗李「種雞小」映加場同

映獻期下
像現唐荒偽虛市部大代現實寫品出氏邵
劇喜大勝風感肉飽香餅陷色桃會社界世花花
(待招不怨歲八十滿木影電人成)

演主 蒂貝 華宗「紀經色桃」
演主 萍陳 烈羅「女毒」映加場同

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

利息高，服務好。
本行在卑詩省歷史悠久，信譽超著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分行全部華人職員爲僑胞服務。本行並設有華僑匯款，旅行支票，政府公債，實業貸款，退休計劃，可用中文發證，安全方便。
存款有政府保障每戶式萬元
萬無壹失

營業時間：由星期一至星期四
星期五上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

貴兼不飽，則吾豈敢。
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
機製爽滑麵 斤兩味道 招牌保證

雲秘書賈路蔡根旋敬禮
B.C. ROYAL CAFE

黃堃公證人

QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
電話：684-0936

代理卑詩省政府汽車保險及火燭意外旅行盜劫等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航空聯合及各大小航空公司機票
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒
代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照開
特約請電黃堃侯黃立綱

CANADA TRUST

416 MAIN ST., Vancouver, B.C.
TEL: 682-6701, 261-9351 住宅: 325-0527

買房 買賣房屋
工商 工商樓宇
公積 公積金
投資 投資地皮
各種 各種生意
實業 實業貸款
收租 收租管理

HOWE TONG
十位，位於 Howe Street，現在年收租金約一萬五千元，開價九萬九千元，樓上住宅，二層高，有停車場，地積面積超過一萬平方呎，最好經營茶樓，夜總會，或戲院，一行皆適合。開價卅二萬。
鄰近華埠，交通方便，近唐人街，總面積約三千平方呎，如改裝可容納二百人，僅開價九萬五千元，租金廉，批約長，機會不多，請先來先得。
階梯商業樓，地面向一百零四呎，可分大間舖位，32' x 100' 即可建一百六十呎高，近 Kingsway 非常有利前途。開價十六萬九千元。
溫哥華 Downtown 商業地皮 20' x 120' 尺，二萬四千平方呎，能容納多間舖位，最好建大寫字樓或大酒店。
入息大單位，位於文華區，價五萬九千元，地積約五〇乘一〇〇尺，可分三個單位出租，每月可獲約四百五十元。收租供長期，最好的住宅投資。
尚有大批新盤不在此列，欲知詳情，請電話詢問，並免費提供估價單。

特稿

蘇聯掠取捷克的鈾

捷克斯洛伐克在第二次世界大戰剛結束以後就向蘇聯提供鈾。對蘇聯具有重大的戰事意義。雅希夫礦山當時是世界上已經建成即將投產的礦場中最大的一個。在戰爭剛結束時，蘇聯即就簽訂了一項為期二十年的合同，從而保證了得到捷克斯洛伐克的專有權。一九六五年該合同又延到一九八零年。

儘管六十年代初雅希夫礦山的儲藏量已告罄，但捷克斯洛伐克鈾的總產量并未減少。地質勘探不斷發現新礦。一九六零年以後蘇聯還在購買鈾。當然，這種做不盡的鈾補充軍事用途。還可以應用於蘇聯核心的幾個原因。

一、軍事儲備。斷集中：在蘇聯，預算的很大一部分於軍事需要。請無疑要影響到居民的生活水平。

二、一批高級官員個個，享有優厚待遇：鈾的戰事意義和對鈾的開採及使用的種種情況保密。使一批蘇聯官員得到了非同小可的優厚待遇和權力。

蘇聯根據小型機器製造部鈾礦總局第八局的價目表供給鈾。不同的價格。例如，一九六七年，每公升化學濃縮鈾付給保加利亞四十盧布。但是，蘇聯對於它作為向加工成濃縮鈾的原料輸出的富礦中所加工成的濃縮鈾每公升多付二十盧布。

同時有百分之六十的產量，作為精製鈾礦石輸出的。按照蘇聯經濟學家自己「估價」當時一盧布等於零點六美元。這筆錢，曾給蘇聯礦石價格甚至比當時西方最低價還低。

蘇聯企圖從捷克斯洛伐克多進口未加工的精選礦石，為了達到這個目的，還施加政治壓力。當捷克斯洛伐克想自己加工開採出來的礦石的時候，鈾礦總局局長卡爾波夫竟在正式會談時聲稱，這樣做會破壞傳統的捷蘇友誼。

（續完）

順其自然

假如孩子本身不滿足他自己的所作所為，縱然是平凡無奇，拙笨與遲鈍，如果你不指責與干預，他會充滿信心與毅力，根據自己的意志去發展，他將盡一切所能為自己找尋機會。如果一個小孩的行動與性格常常被父母指責，或不為父母所接受，在他發展的階段上將失去自信心，將不會使自己的思維、技巧及身體外表各種引人注意的條件發揮到最大的限制。假如他很小就受到阻礙，無論身體上與精神上的，在他發育成長的過程裏對自信與決斷力是一門很嚴重的打擊。

你的孩子在成長的階段中，一切表現雖是平平常常，但不要過份催促他，或是見人就說他不够聰明，或以別人的相等年齡的孩子作榜樣，暗示他不及別的孩子。

父母們要知道，你的孩子天生是什麼的本質，是不容易改變的。

（續完）

皇帝與春藥

皇帝服春藥上了癮，似乎情有可原，因為「帝體」到底不見得比一般，更強，教他如何負起一般人做不到的工作？

自古以來，最著名的春藥皇帝如漢成帝和隋煬帝，那更有明文的。既以風流聞名，又「此好一道」，想必也離不了春藥。也許「性較為王道」，由於性格關係能自制，故沒有像漢成帝那樣暴斃。

明朝的皇帝做起壞事來總是超越「前賢」，對春藥的愛好亦然。一個皇帝僅做了「年皇帝的仁宗（燕王之子）」，因服金石，而暴斃。金石藥就是春藥。

（未完）

是非，強出頭

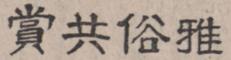
便「太苦悶了，誰也不能否認，而感遺憾的話是：沒有誠意的話，一生明哲保身，不為自己或別人出頭是沒有可能的。如果太講究明哲，倒不如當尼姑和尚去好。」

（續完）

兒童容易成電視迷

孩子一看「高視米」，就賴在電視機前不肯走開，成了「電視迷」。

（未完）



賞共俗雅

周愛權 視光學博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

樓州廣 Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501—687-8502

正宗粵菜 精美點心
宵夜宵飲 晚飯宵夜
豐儉隨意

營業時間
星期一至星期五
由上午十時至凌晨
由下午五時至凌晨
星期六至星期日
由上午十時至凌晨
由下午五時至凌晨
逢星期四休息

鑽石樓 New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜
豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時至
下午三時，又由
下午五時至十時。
星期六星期日及假
期市提早九時半
開市。
六八四、式九式三
每逢星期三休息一天

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張榮元 325-8981

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

本公司專營

- △各區新舊商業樓宇
- △各地新舊大小柏文樓
- △新舊各區大小住宅
- △各地區開發土地以利建築
- △其他各項生意實業買賣

日日有新盤歡迎電詢

最新運到

冬節年節 大量貨品
琳瑯滿目 歡迎選購

新到大幫

香港去頭有壳蝦
香港各種西士蝦肉

特價機票

往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司啟

本號總代理
皇上皇

白油腸 鴨肝腸

壹級雪白菱粉

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

國藥總匯

- 羊城三蛇胆追風丸
- 漢陽花蛇解癢丸
- 慈威風濕鳳髓丹
- 固本培元童真丸
- 止咳瓊玉漿瓊玉丸
- 義忠泰哮喘萬寧丸

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

統辦各種國貨 專營批發業務
全加總代理

廣東省：羊城牌，珠江牌，星羣牌，各種成藥。
雲南省：雲南白藥及各種成藥。
全加總批發

福建省水仙花牌罐頭磨菇
上海市梅林牌罐頭青刀豆

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽膳 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人

這裡有：家鄉風味、雅俗共賞、親友團聚的樂園
也正是：知己談心的雅座

正宗粵菜 用料有別
正式新穎 與眾不同

庚利公司
GANGLY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

全加總代理

中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭 蘑菇
象山牌罐頭青刀豆

專營國產商品
大量進口批發

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

飛機運到
大金錢龜

精製大幫
腊味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

哀謝

先考福祥字勳謙公府君廣東省開平縣赤坎區龍興人痛於一九七四年十二月四日下午三時逝世於利慎血庫中央醫院禮堂享壽九十。經於同月九日假本市打慎儀館舉行出殯禮土禮安葬於尾城公共墓園。荷蒙各宗親戚友誼惠賜儀儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情厚存均感謹此哀謝。

- 未亡人伍氏
側室鄧氏
孤子榮德
男孫銳衛銳敏
女月娥
孫女淑燕
婿胡俊麟
舍姪則美 同泣謝

「厚儀」胡俊麟合家一百元，朱柏煥合家一百元，謝汝清合家一百元，關則美合家一百元，周維現合家五十元，關千庚合家五十元，關梓榮合家廿元，關崇慶、謝榮忠、謝榮耀、黃開瑞、關慶亮、關煒麟、方培煥、關文煥、關文煥、關文煥(以上每合家廿元)司徒卓彬十元，關良驥十元，梅恭潤十元，余天良、周雲行、司徒均、關則英、謝砥柱、周榮錦(以上每合家十元)馬敘倫、周桂榮、葉崇禮、周全盛、失地殯館、周朝聖(以上每五元)周任佐、周任朝、關榮國、黃樹懿、何清留、周煥英、關煥錚、關煥良、鄧兆偉、周灼均、梅玉庭、黃宗倫、鄧榮貴、黃紀煥、關煥標、黃啓賢、徐錦開、黃仕璋(以上每五元合家)關松林合家、余永源、周玉姿、李培伯(以上每三元)李榮輝五元，余倫一元。

(花園)胡俊麟合家、關邦健合家、黃惠全合家、楊三德合家、謝汝清合家、黃宗倫、周子朝、胡珠棉風愛同、失地殯館、福壽堂、全季殯館、關煥雄合家、關煥雄合家、楊進翠、梁麗翠霞。

(素車)楊三德、周任朝、周金沛、周煥英、周煥錚、周煥良、黃照祥、黃宗倫、甄竹林同、徐錦開、周任佐、馬敘倫、周桂榮同、關崇慶、黃名琦同、周昆池、關煥錚、梅玉庭、周錦煥、周煥雄、關梓榮、鄧兆偉。

「扶材」黃仕璋、周均池、周奕漢、周煥昌、徐錦開、楊三德。
倘有錯漏 祈為見諒

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電器機工作保證滿意快捷妥當備極光顧特價優待可充銀期
日間電話：二五三、九四三四
六時後電話：五五五、〇八八五
地址：武一六喜市定東街

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel: 681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

新盤上市
(一)兩睡房，土庫另有睡房，可出租，開價四萬餘，有價讓。
(二)三十街東四四零，四睡房，拜屋地，三副廁所，開價四萬四千五百，可接十厘息銀期。
(三)一零八八西五十九街，三睡房，土庫完成，六十二尺地，有游泳池，開價八萬餘，抵買。
(四)北本波比區，四年新屋，四睡房，有客廳，飯廳及家庭房，屋主急賣，只取價七萬餘。

華麗新屋
(一)雲哥華爾夫球場，位於西四十八及四十九街，四座全新，將近完成，華麗大屋，地闊七十尺，開價十三萬至十五萬九千。
(二)北雲新區，三睡房，一年新，開價九萬餘。
(三)列治文全新三睡房，有土庫開價五萬餘。
(四)本波比區近喜士定街三十三尺地段門牌三萬二或代客策劃新屋
(五)雲哥華爾夫一睡房柏文出售交通便利，顏色浴間，雪櫃，電爐洗滌機，芬蘭浴，地下停車場，應有盡有，實價二萬七千九。

商業新盤
(一)市中心十九街柏文，位於Pembina街，實價二十七萬元，現銀十萬可交。
(二)近全新十舖位，保證收租七萬餘元，取價七十三萬，首期二十五萬有商議。
Trans Pacific Realty Ltd. (公司) 887-1461
歐陽文光 263-6838
衛彬 277-4475
劉偉光 872-1089

亞省卡城 百吉麵飯店
PAK KUT WON TUN HOUSE
112-116 2nd Ave. S. E. Ph. 261-6622
Calgary, Alta. T2G 0B3
家鄉風味 蝦肉雲吞 銀絲細麵 羊城粥品 滷水牛什 晚飯宵夜 精美小菜 歡迎外賣
營業時間：上午十一時至凌晨一時

陳宗怡十一月新盤
連市兄弟實業公司
十街近乃路七年新上仔屋，每組一廳三房及大廚房，屋外陽台，雙車房，石花圍牆，交通學校最便，材料勝新屋，開價八萬四千九，隨時約看。
(二)近乃路十七年平房，內外裝修保養如新，土庫聯房比美正層，開價六萬一千元。
(三)近細街及五街新柏文一組出售，獨特煤氣壁爐，有客廳，騎樓，對話機，洗衣及地下停車設備齊全，開價二萬九千九。
(四)位域多利及四十一街旺區新商業樓，兩間舖另樓上寫字樓，費用少，易管理，開價二十萬，約需現款八萬交易。

璇宮酒樓
名廚主理 正宗粵菜
晚飯小食 喜慶禮堂
壽筵喜酌 豐儉隨意
歡迎外賣
營業時間：
星期一至、二、四
由上午十一時半
至十一時
星期五、六、
由上午十一時半
至深夜一時
星期日及公眾假期
由下午四時至十時
外賣由下午四時開始
逢星期三休息

穩寧民治黨支部
一九七五年職員表
執行委員：李兆權 羅錦安
鍾國威 周仁佳 李進來
劉麗超 黃偉 黃兆強
余冠毅 羅華俊 劉煥
吳榮超 鍾孔治 駱湛
鍾銳 鍾捷敏 柯欽華
許鴻超 許啟傑 許啟榮
黃文偉 羅持盛 劉炳林
劉琪星

宛城民治黨鳴謝經費
由一九七四年元月至十二月
華僑俱樂部五十元 黃源洲廿元
林洪昌 馬榮邦 每十元 區春珍七元
馬松安 麥相 每五元
周瑞仕 蔡冠許 梁有煥 每三元

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
頂大台灣蜜柑
庄頭九磅庄；廿二磅庄；一箱
廣西正沙田柚
應時登市

雲南白藥
直接進口
此藥零售 壹律歡迎

華僑酒家
W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.
喜筵壽酌 筵開三十
最佳享受 名廚主理 最精調味
營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息
電話：貳六六、貳貳四 貳六六、壹八八四

承接清理垃圾工務
Windy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇、清理垃圾等工務，免費估價 電話：254-6008、接洽。

通用電器行
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone 日 253-0228 夜 255-7431
本行新到大批地庫電器，燈，用標準加國電線，安全可靠，各種收音機，音響設備，代理名廠，歡迎參觀，是女皇后，牌乾洗衣機，及多種新，電器配件平售，兼修理，備有光顧，特價優待。

QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
避寒勝地 檀香山
每位壹百零九元
包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及
機場接送。機票另計
地址：片打街七十一號 電話六八五-五五六六
太平洋旅行社 林國良 啟

馬君寰 具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業廚房設計新舊電火安裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三式七-三三一

金華大市場
Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841
金華大市場為溫哥華規模最完
善之唐山什貨市場，貨色包羅
萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨
鮮魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜
生菓，美味燒臘及熟食外賣。
營業時間：星期一至星期日，
上午九時至下午六時。星期五
由上午九時至下午九時。
本市場以服務僑胞為宗旨，貨
真價實，童叟無欺，請各界人
仕光臨惠顧指導

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
大減價
大幫年節雜貨食品等
新春大減價酬謝顧客
減價期間：元月十六
十七十八日一連三天
(即星期四五六)
營業時間：上午九時
至下午六時(星期五
照常至晚上九時)
不送貨不接C.O.D.及電話或通訊定單

加屬
泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

黃漢經
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.
電話：四一七五 四八六

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

梁
LEONG KEE
630 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203

(承接土木大小工程)
裝修油漆，內外開格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水電管批建築園或玻璃地格等工程，經驗豐富，價格公道，備有老車，隨時接洽。
地址：華力山打街六六號
電話：二五五 四一七
夜間電話：二五五 四一七



倚天屠龍記
金庸著
第一〇二回
技驚英雄

夏青大聲道：「一醉不死」司徒兄弟，那謝遜與我有殺弟之仇，大丈夫一人做事一人當，請少林眾僧將他牽出來，老夫一刀將他殺了，魔教眾魔找上我來，儘管衝着我，東姓夏的便是，那「醉不死」司徒兄弟又是陰惻惻的一笑，說道：「夏大哥，江湖上人人皆知，那把武林至尊的屠龍刀，乃是落在謝遜手中，少林派既得謝遜，豈有不得寶刀之理？人家殺謝遜是虛，揚刀立威才是大事，我說空智大師，你也不用假惺惺，痛痛快快將屠龍刀取出來，讓大夥兒開開眼，是正是邪，你少林派千百年來就是武林中的頭兒，有此光明頂一戰。」

豈知空智竟是一口否，誰都大出意料之外。
空智身後跟着九位老僧，均是身披大紅袈裟，待羣雜之聲稍息，九僧中，名老僧上兩步，朗聲說道：「屠龍刀在謝遜手中，此事天下皆知，可是本派難獲了謝遜，屠龍刀却不他的身邊，本寺方丈以此事有關武林氣運，會詳加盤查，那謝遜桀傲不馴，抵死不認，今日英雄聚會，一來是商酌處置謝遜之方，二來是向眾位英雄打聽屠龍刀的下落，眾位英雄中有得知音訊者，便請明言，」

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
MAIN STREET
遺囑及辦理各種文件
代理買賣
681-6513

快捷相宜修理水喉
日開電話：972-5938 或 477-6632 日夜應命
本號并有自己修理全部機件，請到
3272 Main St. 或 1447 Commercial St.
陳列室參觀 Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

李偉運律師
專運香港移民出入口行裏，并
家具什物搬運 有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四 三〇六二

中西禮品中心
FAST WEST GIFT CENTRE - TC
Importers & Wholesale
379 Powell St. Vancouver B.C.
Phone Area Code 604-684-4324
專門批發
供應 Gift Shop 古董 雜貨 雜貨
什貨 雜貨 精選名產 佛香 角香 色
木製 雜貨 紙製 室內裝飾 如彩
紙燈 燈 及各式風鈴 歡迎
備郵購 目錄及價目函索即寄

曹振興
改台法律
裝置或修理水喉，專修煤氣等。
刀工作 保潔滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 Melman Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

大藥房
MAIN DRUG LTD.
134 Main Street Vancouver, B.C.
電話：684-863
專配西藥
化糖香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書報雜誌
橋外歡迎
經理黃永衍啓

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地：華埠
地：華埠
地：華埠
地：華埠
地：華埠
地：華埠

廣珍
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
9 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
鐘錶首飾
新邊麵飽
美新味

國際汽車駕駛學校喬遷新址
International Driving School
386 East Hastings Street Phone 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四三三四照常服務請界僑注
校長林伯篋

Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
經濟時菜
龍鳳禮餅
豆沙糍仔
生鮮
糯米粉
粘米粉

榮榮
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241
臘味專家
精製臘味
此發全球
備有目錄
函索即寄

華強公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER B.C.
電話：84-88
專售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務安當，價格克己，保證滿意。
華強公司 謹啓

明達
承接木工油漆
專做裝修門及現代化傢俬
兼修光面無任歡迎
「夜電話：864-4740

李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：高市定街東三百五十五號
Telephone: 687-1018
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

特價機票
捷航旅行社
本公司舉辦來回香港旅行團，每週發售，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽
722 SMITH ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel: 684-8638

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華僑部，專為僑胞辦理一切銀行業務，專為僑胞辦理一切銀行業務，專為僑胞辦理一切銀行業務。
凡一切重要文件如股票、公債、屋契、人壽保險、遺囑等及貴重物件，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保險此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五角。
華僑部司理 尚錦華啓
港幣匯價每百 十九元九角九

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST. 84-13
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號細街 一三七七
電話：照舊六八四
萬友人壽 MANDU LIFE
華埠代理人黃文牛
吳悅榮全啓

建興建築公司
承接裝修
土木工工程
電話：684-3422
4店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有洽請問李榮
特聘華人經理李榮
本館電話：254-2821
李榮電話：255-8814
昌記
承接泥水木工傢俬
私各等大小工程
誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話：二五四一七五〇
六八七一四〇九四

多喜食家

DOR HAY RESTAURANT
號一九二街東片打華哥溫；址地
一四三八、九八六：話電

香港名廚主理
妙製雲吞蛋麵
撚手正宗粵菜
晚飯宵夜小酌

營業時間：
每日上午十時半
下至午九時

振華瓷批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷
花瓶、餐館用具、古
玩、亮畫、油畫、宮
唱片、唱帶、磁雀牌、
天九牌、十五牌、等名
貴商品，批發零售，靈
律歡迎。并專承接按款
瓷器。

總經理李漢生（北進）

戀愛結婚家庭

命？根據格爾教授調查所得，分為下列
各種類型，而 列的類型中，相信大部
份在我們中國夢醒聰明小姐而婚姻不美
滿的，都有存在。至於格爾教授所分列
的類型如下：

第一類——過份注重美的心理：據格
爾教授的調查所得，認為聰明小姐
過份地注重她的美麗，會造成婚姻的
不幸，他曾去訪問過一對郎才女貌而結
果鬧離婚的夫婦。丈夫很英俊，太太確
是美麗聰明，但丈夫却向格爾教授訴苦
，说他並非不愛他美麗聰明的太太，只
是太太的過份愛美，使他無法忍耐。他
坦白告訴格爾教授，他是愛太太的。當
太太化妝完畢，要和他出門去參加親友
生辰宴會的時候，（六三）

女人為甚 麼自古紅顏 多薄命？

於不美麗聰明的小姐，只
佔百分之十，其他原因的佔
百分之廿五。換言之，美
國小姐也和我們一樣。紅
顏薄命——紅顏為「薄薄」

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所
需各有不同，凡對兒女大學教育準備金
、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保
障入息保險、扣除入息稅、退休儲蓄金
、生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請
電話極表歡迎。

加拿大首揆
人壽保險公司
華人代理伍偉權

CANADIAN PREMIER
LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.
735-6637 Res:324-2039

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十餘年，現擴
張營業共開支店十間，向蒙
華友光顧，不勝感謝，茲為
便利起見，特聘請袁金榮君
為經理，專售各名廠彩色電
視機，霜櫃，電爐，洗衣機
，洗碗機，家庭用具，床，台
椅，地毯，其他各種傢俬俱
全，貨多揀擇，價錢相宜，
如蒙光顧請與袁金榮君可用
華語接洽，極表歡迎。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

國產鳳凰 永久 牌男女庄單車
精鋼製造。設計精緻
品質優良。款式新穎
結構穩固。身輕快捷
車座舒適。易於駕駛
請到華安公司選購
每架特價四十五元

舖記飯店

YUNG KEE RESTAURANT LTD
255 East Pender Street
Vancouver, B. C. Phone 689-9611

中下午茶
大宴小酌
豐儉隨意

營業時間：
星期一至三
上午十一時至下午十時
星期四、五、六、
星期日至十二時
星期日
上午十時至下午十時
每逢星期四 休息一天

有傢俬睡房出租

粉飾一新，二八位治街東，
電話六八四、九〇〇五治。

美響電器唱片公司

SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 684-9936

及修理
彩色
電視機
專售

家私公司

O. K. 傢私公司
雲華街 奇化街 二五六號
電話 六八七、七一七
貳五三、〇三六

特價專門定做旅店用純棉花床褥
單人每件十九元九五，雙人
每件三十五元九五，大批定做，
另有折扣。

家記麵家

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
608 街五二四號 電話 688-7018

全蛋雲吞皮
銀絲細生麵
新鮮沙河粉
批發零售
一律歡迎

滿地可銀行

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
華埠支行新街打車橋一七八號

歲末匯款
本行辦理世界
各地之匯款
妥當敏捷 收費廉宜

請注意
存款及提款時，事先填
張存款或提款用之紙條
然後交與出納員可使我
們對顧客之服務，更為
快捷！
關於填寫有不明之處
本行各辦事處均設解釋

經理：馬國材
Manager T. Mah
電話：684-1357

廣生雜貨行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
885-3052

林吉祥如意茶
寧神棗仁湯
犀角解毒片
良園枇杷膏
皇宮曲奇餅
大花旗蝦米

北京杏甫
雪梨甫
櫻桃甫
珠江三邊腐竹
呂宋咸魚
荔枝蜜糖

（每星期二日休息一天）

文華大酒家

樓三厦大華文
Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 687-9608, 687-9609

喜宴壽酌 筵開百席
精美點心 日日供應
燒烤滷味 遠近馳名
晚飯宵夜 豐儉隨意
中西糕餅 歡迎定購

設有文華廳，龍鳳廳，
孔雀廳，萬壽廳。情調
幽雅，氣派豪華。

營業時間：
星期一至星期四
上午十時至下午十一時
星期五至星期六
上午十時至午夜十二時
星期日 上午十時
至下午十時
電話 六八七·九六〇八

鳳城小館

PHOENIX WUN TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油麵
鹵水牛什

營業時間：上午十
一時至晚上十二時
每星期營業七天

失莫良機 致富創業

十式厘歸還
係認為最底投資購買位置最好地產，
本公司有新計劃，每個月只需廿元起，
能使你投資買到穩固而有儲蓄性的地
產，若閣下想知詳細情形，請函下面友
格寄來將會解答一切。
Southwest Property Research & Investment Ltd.,
2nd Floor, 545 W. 10th Ave., Vancouver 9, B. C.
姓名 _____
地址 _____
電話 _____

日山 美術廣告

各類中西招牌，車身門窗金字，
發部壁畫掛畫，古典裝飾品，
廣告大量，平，快，印刷製，歡迎詢問。
電話：五五四、五九〇七

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光臨
均極歡迎

海宏

精工對瓦補漏
承接裝修油漆
修理陽台水瀾

電話 二五〇四
〇一三三二

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期四營業至
下午四時收市

英皇電器修理工程

合格師傅，新裝電器
免費估價，電器修理
國及牌電器。電話九八五八八八八八八八
地址：溫哥華

華仁蛋糕

中秋月餅
電話：六八一·八〇一七

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸氣炸麵
蒸氣鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
迎歡辦索發批沽零

家常菜烹調法

東懷仁

醬肚

鹹(石旁下)水 五湯匙。
白礬水 二湯匙。

製法：
一、將豬肚內之殘肉及除油搽淨，用成水及白礬水充分洗淨，再撒下鹽和白醋，用手揉搓，使除去腥濁氣味，然後用清水沖淨放入鍋內，並注入浸豬肚之冷水。
二、放碎皮、大茴香、葱、薑、醬油與糖色在鍋內同豬肚一起，用小火燒燉約三、四小時，然後加細鹽與酒料再煮片刻即端離火，放置至冷。
三、待味已浸透，便取出，切片裝

棒棒雞

東懷仁

註：醬鴨、醬豬舌頭、醬鴨翅等之烹調方法，與此菜製法大致相同。

用料：
子雞 一隻(約兩磅)
蔥屑 半湯匙
薑屑 一茶匙
蒜泥 一茶匙
芝麻醬 兩湯匙
辣椒油 一湯匙
香茶 少許
醬油 兩湯匙半
醋 一湯匙
糖 一茶匙
蘇油 少許
花椒粉 一茶匙
味精 少許

「廿九」

長城的四座雄關

唐汶

萬里長城，是中國歷史上抵禦外侮的一條偉大的工程，其中不少雄偉險要關口，如山海關、居庸關、雁門關、嘉峪關等，向是古代兵家必爭之地，有一夫當關，萬夫莫敵之勢。

山海關是萬里長城的第一個大關口，位於河北，遼寧交界處，關樓上有「巨匾」，上書「天下第一關」五字。此關地處險要，氣勢雄偉，看去象把兩面巨浪滔滔的渤海和北面羣峯環峙的燕山，連成一氣，戰事地位重要。

明朝時，大將軍徐達將他重修，並列為「九邊重鎮」之一。明朝抗清兵入侵時，明軍守山海關，清兵無法得逞。及至守將吳三桂降清，清軍才得以通過山海關進兵中原。

美國實行黃金買賣自由化

花邊新聞

但是美國經濟金銀貿易的公司企業則認為，黃金自由化後，美國人在最初一年可能賺入多至五百萬美元的黃金，因此它們現在在作積極的準備，擴充煉金的設備，準備大做生意。

支氣管性哮喘

葉士

哮喘其實是一個比較籠統的稱名。在臨床工作中，對於一個哮喘病人，醫生是不能千篇一律地認為他是患哮喘的，而要仔細地加以區別是屬於支氣管性哮喘，還是心臟哮喘或兒童多見的哮喘(功能性)支氣管炎。

這種區別有治療上的意義。即不同病因哮喘，治療的重點是有區別的，因此不容易忽視。在哮喘病中，最常見的是支氣管性哮喘，因此著重談論這種病。

什麼叫支氣管哮喘呢？支氣管性哮喘是由於小支氣管管壁發生一個陣發性哮喘，使呼吸發生困難。本病發生的原因非常複雜，而且至今尚未完全明瞭的。

代東

本總會謹訂於本年一月十九日(星期日)下午一時舉行成立第五十週年紀念慶典，潔治茗點恭候，同日下午五時半假座名園酒家公議，屆時敬請岡州邑僑貴臨助慶，指示禮儀，藉增光寵，曷勝榮幸。

加拿大雲岡州總會館全人敬約

地址：喜市定街東一四〇號

訃告

先嚴譚均李公府君中山區新村人氏，痛於一九七五年元月十號晨八點仙逝，享壽八十有六歲，子媳孫等隨侍在側，親視含殮，遵禮擇元月十六日(星期四)下午三時假座時時黨儀館舉行喪禮，卜葬於科士蘭墓園，宗親戚友世誼此訃。

未亡人 黃氏
孤子 子權子祥
媳婦 蔡氏
孤女 珍珍
孫女 仲賢蔡賢
孫女 素瑜蔡玲素麗
外孫男女八名 同泣告

治喪處：中山降鎮同鄉會

專修理乾洗各種器具

本公司專承接修理乾洗機、製衣機、烘衣機、與各款蒸氣機、烘接與裝置機器，如 Sussman or Cassell 款式機器。供應局部修理，價錢克己，免費估價。 Active Installation Co.

宜經驗管車衣機工人

若無經驗無須來問。電話 254 6001 或到 Mustang Sportswear, 510 Beatty St.

式樓屋全層出租

一房一廳。電話 533-4613

農產園口出租

有全部用具，包括四千四百方呎玻璃屋，週圍圍杆，好生產泥土。購買價值的用具貳萬貳千元便能立即經營。最適當家庭式經營，並包括有住宿房間。欲知詳情請電 Ed Morash 522-6037

新屋樓下出租

三睡房大客廳，包電火煤氣。電話八七六、八四四八

寫字樓招請女職員

應徵者必須具備下列條件：
① 語言方面：對中英文要懂得，講得，寫得，識用英文打字機。
② 數學方面：要精通加減乘除，兼有簿記常識。
③ 交際方面：主要是能夠在電話內完善地應付顧客的詢問與訂購等情況。
有寫字樓工作經驗者，優先錄用，薪金優待，請來函談。

地址：4145 Halifax Street North Burnaby, B.C.

莊士頓汽車駕駛學校

Johnston's Driving School
政府合法牌照

收費廉宜，每小時三元，免費接送，華籍教師通多國語言，筆試并有專人翻譯，有意者電話 325-7965, 321-1678, 或 324-7025
王或張君接洽

地址：八登八登街

新華貸款公司

SUN WAH MORTGAGE LTD.
公司電話 689-1781
黃新榮 434-4383 黃國榮 437-3556

本公司專誠為貸款生
如有僑胞需要貸款或
買屋或商業樓房或
意等願為盡力服務
請電話洽商

入籍英語訓練班

加拿大中央政府津貼 中加友誼會主辦
雲高華市政府公團暨康樂部屬下
士達孔拿社區中心贊助

一、宗旨：以輔導華籍移民成為加國公民為目的。
二、課程：英語教學、英語講解、應付入籍口試問答之公民常識。
三、資格：不分性別、年齡、籍貫。
四、費用：免收學費僅收雜費。
五、開課：一九七五年 月 廿一日
六、報名：入學由請向華埠打街東五九四號士達孔拿社區中心辦理。由 月 十五日起至一月十七日止。(星期二至星期日)下午四時至六時

硬木柴平售

每百廿八方呎，即四尺高四尺深八尺，闊一呎，取價十五元。
電話 254-2100 洽

Timmy and Victor Jang Thank You

招請男女企枱

近大學，雅潔英語會。電話式四四，四七二〇或二五三、二五五

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

元月十四至十八日 星期二至星期六
晚七時半隆重放映
轟動影壇座破最高紀錄最了不起的愛情喜劇在打破空前紀錄!!

好女十八變

甄珍 秦祥林 領銜主演
石峯 湯蘭花

同場放映 彩色寬銀幕倫理文藝鉅片
母親三十歲 李湘衣 演主
預售票處：大華肉食公司 片打街東

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華喜市定東街式叁九號

最新榮譽貢獻！美國「金牌」絲苗品質第一

五十磅潔白布袋庄特價 祇售十四元七五

買米兩包免費贈送清香純正刀嘜花生油三斤庄一大罐
「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑可口，營養特別豐富。保證閣下百分之百滿意。

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華編街三一九號

嘉禾貢獻GH最佳影片

每日放映時間：晚上七時半
星期六、日及例假 加開二時半

缺天隆重放映嘉禾發行描寫
現社會眾生相狂笑大喜劇

東南西北風

同場加映嘉禾出品
緊張刺激打鬥奇情鉅片
五雷轟頂 茅瑛 田俊 白鷹 領銜主演

